

## Posudek školitele bakalářské práce

**Autorka:** Nikola BOJKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

**Téma:** *Jazykový režim EU v praxi: Srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské rady*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala prakticky pojaté téma z oblasti institucionálního práva Evropské unie (EU) s cílem vymezeným v samotném názvu práce. Konkrétně se zaměřila na rozbor jazykového režimu uplatňovaného na webových stránkách Evropské rady (ER) s implicitním úmyslem nahlédnout reálnou hodnotu principu mnohojazyčnosti v EU. K naplnění tohoto cíle přistoupila s pracovní hypotézou o všeobecné a rovnocenné dostupnosti dokumentů v angličtině i ve francouzštině a o nízkém zastoupení češtiny (s. 8).

Stanovenému cíli odpovídají použité metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do pěti kapitol. První tři kapitoly jsou teoretickým úvodem do zvolené problematiky, když autorka stručně popisuje institucionální systém EU obecně a ER a jazykový režim této organizace. Další dvě kapitoly pak představují jádro práce, když po přiblížení vzhledu a struktury webových stránek studované instituce následuje analýza dostupnosti dokumentů v příslušných jazycích.

Po obsahové stránce je práce bohužel slabší. Autorka se dopouští příliš velkého počtu nepřesností při výkladu o teoretickém základu traktované problematiky (např. hned v úvodu na s. 8 mylně tvrdí, že angličtina a francouzština jsou dva nejpoužívanější jazyky světa). Vyskytují se i zcela nesmyslné údaje jako tvrzení, že ER určuje složení Evropského parlamentu na s. 16, či rezolutní označení angličtiny za jediný jazyk výuky zahraničních studentů na s. 19?! Místy je nejasné vyznění celých pasáží, zejména podkapitola 4.2. Také ne vždy je respektována zavedená terminologie (co je to Evropská charta oblastních a jazykových menšin na s. 21?).

Výsledný negativní dojem nevyrovná ani nejpřínosnější část práce, kterou je srovnání dostupnosti dokumentů ve sledovaných jazycích. I to je bohužel zpracováno čistě mechanicky a autorka dosažené číselné výsledky v podstatě nijak neinterpretuje.

Řada nejasností je zřejmě dána podceněním formální a jazykové stránky práce. Autorské vyjadřování je často neobratné (co to jsou výměnní zahraniční studenti na s. 19) a nepřesné, často natolik, že to hraničí s faktickou chybou (např. označení Výkonného výboru ECB za orgán dohledu na s. 11). Vyskytují se i gramatické chyby, zvláště ve francouzsky psaném resumé. Je tak patrné, že práci by prospěla delší a pečlivější příprava i poctivá závěrečná korektura.

Celkově tak mohu konstatovat, že předkládaná bakalářská práce splňuje požadavky kladené na závěrečné kvalifikační práce s výhradami, k nimž se autorka vyjádří během obhajoby.

Práci **doporučuji** k obhajobě a vzhledem k výše uvedeným výhradám ji navrhuji klasifikovat známkou **dobře**.

České Budějovice, 27. 5. 2014

  
JUDr. Mgr. Ivo Petru, Ph.D.